



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIDAD 14 E, ZAPOPAN



LA DEFICIENCIA DE VOCABULARIO Y LA COMPRESION
DE LA LECTURA

INVESTIGACION DE CAMPO

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADA EN EDUCACION PRIMARIA

P R E S E N T A N :

PROFRA. REYNA MATILDE / FERNANDEZ FLORES
PROFRA. TERESA DE JESUS RAZO ESPARZA

ZAPOPAN, JAL. SEPTIEMBRE 1993

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

Zapopan, Jal., 3 de SEPTIEMBRE de 1993 .

C. PROFR.(A)
REYNA MATILDE FERNANDEZ FLORES
P R E S E N T E :

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo, intitulado:

"LA DEFICIENCIA DE VOCABULARIO Y LA COMPRENSION DE LA LECTURA"

opción INVESTIGACION DE CAMPO a propuesta del asesor C. Profr.(a) JORGE OCTAVIO RAMIREZ LOPEZ , manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE.


PROFR. MARIANO CASTAÑEDA LINARES.
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION
DE LA UNIDAD/UPN 145 ZAPOPAN.



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 14 E
ZAPOPAN, JAL.

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

Zapopan, Jal., 3 de SEPTIEMBRE de 1993

C. PROFR.(A)
TERESA DE JESUS RAZO ESPARZA
P R E S E N T E :

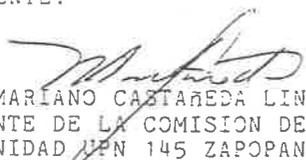
En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo, intitulado:

"LA DEFICIENCIA DE VOCABULARIO Y LA COMPRESION DE LA LECTURA"

opción INVESTIGACION DE CAMPO a propuesta del asesor C. Profr.(a) JORGE OCTAVIO RAMIREZ LOPEZ, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE.


PROFR. MARIANO CASTAÑEDA LINARES.
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION
DE LA UNIDAD 14 E N 145 ZAPOPAN.



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 14 E
Z:POPAN, JAL

Con todo mi amor al compañero
de mi vida Guillermo y a mis
hijos.

Con amor y respeto a mi Madre.

A tí querida amiga que siempre
has apoyado mi esfuerzo y tra-
bajo en todos estos años.

A mis queridos maestros que han
estado presentes en todos mis
actos; para ellos mi amor y gra-
titud.

Reyna Matilde Fernández Flores.

A MIS QUERIDOS PADRES:

Con todo cariño a quienes conmigo
siguieron mi educación y juntos senti-
mos la satisfacción de ver realizada
una etapa más de mi vida.

A todas aquellas personas que
de alguna manera contribuyeron
a mi realización profesional.

Teresa de Jesús Razo Esparza.

I N D I C E

	Pág.
INTRODUCCION -----	1
MARCO TEORICO -----	4
MARCO CONTEXTUAL -----	15
ESTRATEGIAS -----	25
RESULTADOS -----	30
GRAFICAS 1-2-----	32
GRAFICAS 3-4 -----	34
GRAFICA DE RESULTADOS -----	35
CONCLUSIONES -----	39
APENDICE A -----	42
APENDICE B -----	43
BIBLIOGRAFIA -----	65

INTRODUCCION

El presente trabajo es el resultado de una investigación encaminada a demostrar que el niño, por tener un deficiente vocabulario, no comprende lo que lee y esto dificulta el proceso de aprendizaje.

Este trabajo se llevó a cabo en 4 escuelas diferentes con niños de sexto grado, de ambos sexos, tratando de abarcar diversos estratos sociales, económicos y culturales.

Nos dimos a la tarea de investigar los programas vigentes de sexto grado de la Secretaría de Educación Pública y comprobamos que éstos se basan en el estudio de las estructuras mentales del niño por lo que también nos apoyamos en la teoría psicogenética de Jean Piaget.

Dentro de nuestra práctica docente, observamos que nuestros alumnos tenían dificultad para adquirir los conocimientos en áreas tales como: matemáticas, historia, ciencias naturales, etc... debido a que no comprenden lo que leen y escuchan, por no saber el significado de algunas palabras.

Esto nos llevó a meditar y fue así como comprendimos que es un problema al que nos enfrentamos a diario, por lo que optamos realizar una investigación sobre ello.

Entendemos que "la comprensión" es un área muy amplia, porque abarca lo que se lee y lo que se escucha, por lo tanto nos enfocaremos únicamente a la comprensión de la lectura.

Toda expresión es antecedente de la comunicación, como toda comunicación es antecedente y precedente de la cultura.

Gran parte de nuestra vida es el lenguaje; por medio de él, nos comunicamos con los demás integrantes de la sociedad, descubrimos el mundo y damos a la sociedad lo que somos capaces de dar. Por lo tanto, el lenguaje es el cimiento de la educación; las matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales, actividades artísticas, actividades tecnológicas, etc... las aprendemos y comprendemos por medio del lenguaje.

Por lo anteriormente dicho, se puede entender que una de las tareas primordiales de la educación es el desarrollar en el educando la capacidad de expresarse en su lengua y comprender lo que otros hablan y escriben en ella.

Una de las grandes metas de la educación en nuestro país es desarrollar en los alumnos la habilidad de comprender, interpretar y aplicar lo que se lee.

La riqueza del vocabulario que tiene cada individuo le permite expresar con claridad y precisión sus ideas y senti-

mientos; por eso el léxico es un elemento indispensable para la comunicación, facilita la comprensión de lo que se lee y esto favorece el incremento de la capacidad de aprendizaje y de retención en los educandos.

Para poder llegar a la comprensión de la lectura se deberán lograr los siguientes objetivos:

El alumno podrá comunicarse de manera más eficaz en forma oral y escrita acrecentando su léxico.

Al adquirir un léxico más amplio será capaz de interpretar, comparar, resumir y establecer relaciones lógicas mediante el comentario en la lectura básica y en la de estudio, obtener información en textos e instructivos, facilitando la comprensión de la lectura.

Una vez analizado el problema, consideramos que es válida la hipótesis de: "La deficiencia de léxico dificulta la comprensión de la lectura".

MARCO TEORICO

El maestro al trabajar con métodos activos, deberá estar muy bien preparado y proporcionar al alumno una serie de herramientas que le permitan construir su propio conocimiento. Una de las herramientas principales es el dominio de su lenguaje; es por eso tan importante que el educando cuente con un amplio y fluido léxico en función al manejo del vocabulario accesible para él, tanto en su medio sociocultural, como a partir de la lectura.

Tomando en cuenta los conceptos de Piaget que menciona Jesús Palacios en referencia a lo antes citado, el objetivo de la verdadera educación es:

"Formar individuos capaces de una autonomía intelectual y moral y que respeten esta autonomía en lo próximo, en virtud precisamente de la regla de reciprocidad que la hace legítima para ellos mismos". (1)

Para alcanzar este objetivo Piaget recomienda que se utilicen métodos activos de enseñanza que le permitan al alumno observar, experimentar y construir su propio conocimiento. (2)

(1) PALACIOS, Jesús. La cuestión escolar. SEP. Méx. 1985. p. 73.

(2) PIAGET, Jean. Estudios sociológicos. Editorial Ariel Col. Demos. 1982.

En la actualidad sabemos por medio de la psicogenética que la adquisición del lenguaje supone, además de la asimilación de una lengua ya organizada o sistemas de signos colectivos que se transmiten de generación en generación por el canal de la educación, una condición biológica previa, que es la capacidad de aprender un lenguaje articulado.

Ahora bien, esta capacidad está ligada a un cierto nivel del desarrollo del sistema nervioso, más o menos precoz o tardío según los individuos, determinado por el juego de maduración hereditaria.

Los alumnos de sexto grado en su mayoría se encuentran en el estadio del pensamiento operatorio concreto, ya que tienen una edad entre los once y doce años; sus estructuras psicológicas son: aparición de la lógica, aparición de sentimientos morales y sociales de cooperación, pensamiento operatorio concreto.

En esta etapa el niño es más sociable y para poderse comunicar con los demás le será más fácil si cuenta con un amplio léxico. Los niños pueden ser incapaces de resolver un problema, no porque sean incapaces de ejecutar una tarea, si no simplemente porque no han entendido qué deben hacer; muchos niños no logran comprender una pregunta porque no entienden el vocabulario.

El niño para desarrollar su creatividad se encuentra con algunos obstáculos como son: la incapacidad de comprender lo que lee, el conocimiento insuficiente de los contenidos, una firme creencia en reglas que son incompatibles con la hipótesis correcta y por último, el miedo al fracaso. (3)

Como podemos observar en lo anteriormente dicho, un obstáculo para que el niño sea creativo, es la falta de comprensión y muchos niños no lo logran porque no conocen la propiedad aplicativa del vocabulario en su acervo lingüístico determinante en el léxico.

Como ha sido planteado focalmente desde el aspecto psicológico del niño, es importante para el maestro tomar en cuenta la psicología del educando para comprender mejor el desarrollo intelectual de los alumnos.

A continuación nos enfocaremos al aspecto del español, que es una asignatura que impartimos en nuestras escuelas, en la cual hemos observado que los niños que no acostumbran leer, su vocabulario únicamente refleja el medio en que se desenvuelve; así mismo, comprobamos que cuando un alumno es asiduo a la lectura su léxico es reflejo de la aplicación lógica de su acervo y de su propio criterio.

(3) MUSSEN, Paul, CONGER; John, KAGAN; Jerome. Desarrollo de la personalidad del niño. Ed. Trillas. Méx. 1983.p.261.

El contenido de la expresión del lenguaje y su calidad estética, revelarán no solamente la posesión del conocimiento, sino también las características del ser y su trascendencia.

El programa vigente para sexto grado señala en Español como propósito del área:

Se persigue una formación autónoma en la expresión oral del educando, en la que modalidades como la exposición y la discusión exigen que las habilidades de escuchar y hablar sean afinadas.

Así mismo, se busca que el estudiante se habilite en la consulta de fuentes informativas y en la redacción de informes y otros escritos.

Por otra parte, el aspecto de nociones lingüísticas favorecerá la comprensión de estructuras que encuentran su significado en la comunicación oral y escrita. En esta última se enfatizará la importancia no solo de contenidos sino de correcciones ortográficas. (4)

Si no fomentamos el ampliar el vocabulario y la comprensión de lo que se lee, estamos siendo repetidores de los mismos errores: No comprender lo que se lee y lo que se escucha. Liubliskaia opina que:

La comprensión es la función básica del pensamiento teórico; ni la percepción, ni el recuerdo consciente, ni la rememoración son posibles si falta la comprensión elemental, es decir, la toma de conciencia.

La comprensión es el resultado del pensamiento, el resultado de la resolución de los problemas que se plan-

(4) SEP. Programa para la modernización educativa. USED. Jalisco. Guadalajara. 1991. p. 49.

tean ante el individuo. Comprender significa descubrir conexiones existentes objetivamente, que el individuo no ha visto antes, significa hallar lo que buscaba, to mar conciencia de lo que antes no había sido descubierto, el nacimiento de una nueva asociación.

El desarrollo de la comprensión de uno u otro contenido se logra, ante todo, por la acumulación de aquellos conocimientos, de esa preparación sin la que, en general, es imposible ni que se forme una nueva asociación, ni que se utilicen las que ya existen. (5)

Podemos observar que el propósito del español en la educación primaria es dar al educando la capacidad de comunicarse con los demás y esto se le facilitará con el manejo de un amplio vocabulario; así podrá expresar lo que piensa y entender a los demás.

Lexicológicamente el niño hace suyo, en su expresión, lo que vive razonada y concretamente; de ahí que la lectura debe hacerse vivencial, psicológicamente para que el alumno sienta como propias y lógicas las nuevas formas de expresión.

En el libro para el maestro de sexto grado, proporcionado por la Secretaría de Educación Pública, se dice que el lenguaje es la herramienta básica a través de la cual el alumno muestra su interés, intercambia experiencias, adquiere conocimientos, expresa su forma de sentir y pensar y se

(5) LIUBLISKAIA A. Desarrollo psíquico del niño. Editorial Grijalbo. México, D.F. 1965. p. 317.

interrelaciona con los demás. Podemos ver que el propósito del programa vigente sigue conservando este mismo punto de vista con el programa anterior.

"Cuando el lenguaje asume un papel más fundamental en el proceso de aprendizaje, el niño es capaz de aprovecharse de las experiencias de los demás". (6)

El niño va formando su vocabulario desde temprana edad y es en su hogar donde va aprendiendo a expresarse por medio de palabras, acrecentando de esta manera cada vez más su léxico; pero es la escuela el lugar en que el niño aumenta su vocabulario. Por lo tanto consideramos que una de las formas para alcanzar este objetivo, es motivar al alumno al estudio de las raíces etimológicas de las palabras, de tal forma que se propicie en ellos la facilidad de interpretar su significado y así al contar con un vocabulario más amplio favorecerá la comprensión de los conocimientos que adquiera en su vida y que empleará en su léxico cotidiano.

En el libro Ensayo Pedagógico, Hernández Ruiz comenta que Voltaire decía: "Se lee demasiado poco y aun entre los que lo hacen para instruirse, la mayoría lee muy mal". (7)

(6) SEP. UPN. Jean Piaget. Optativa. En "Antología" México 1985. p. 316.

(7) HERNANDEZ RUIZ S. Ensayo Pedagógico. Fernández Editores, S.A. México, D.F. 1969. p. 189.

En base a lo antes citado, podemos concluir que el problema de la lectura no le atañe únicamente a los niños y a esta época, sino que también a los adultos y a las épocas - pasadas y una forma en que podemos eliminar dicho problema es motivando a los maestros y alumnos para que acrecenten su léxico ya que esto favorece la comprensión de la lectura.

Dicha comprensión es una condición obligada de toda - lectura aunque se adscribe de modo especial a la lectura en silencio por la mayor concentración que requiere.

Alfredo Basurto citado por Hernández Ruiz escribe: "La lectura oral es con frecuencia sólo un proceso de nombrar palabras, pero esto se debe principalmente al método de enseñanza, en el cual se le llama únicamente la atención al niño sobre la pronunciación, análisis fonético u ortográfico y se descuida el significado". (8)

Haciendo una reflexión con respecto a lo que dice Basurto, es cierto que una gran mayoría de docentes le da mucha importancia a lo que ellos llaman saber leer; se preocupan mucho por la acentuación que hace el niño en la lectura, pero descuidan la comprensión de lo que se lee. Por lo normal en estos casos el alumno se preocupa tanto por cosas

(8) Idem.

como tomar el libro correctamente, hacer la entonación y puntuación correcta, que toda su concentración está en estos puntos y descuida completamente la comprensión de lo que lee. Margarita Gómez Palacios opina:

Tradicionalmente se ha considerado la lectura como un acto puramente mecánico, en el cual el lector pasa sus ojos sobre lo impreso, recibiendo y registrando un flujo de imágenes perceptivo-visuales y traduciendo gráficas en sonidos.

La enseñanza tradicional ha llevado a reproducir los sonidos del habla pidiendo que éstos se repitan en voz alta, palabra por palabra e incluso letra por letra. Esto se debe a que se establece una equivalencia entre ser un buen lector y ser un buen descifrador que no comete "errores"; es decir, la práctica escolar del descifrado, desligado de la búsqueda de significado, hace de la lectura una simple decodificación en sonidos. Vemos pues que en esta concepción se deja de lado el propósito fundamental de la lectura que es la reconstrucción del significado. De esta manera el acto de la lectura se vuelve puramente mecánico y carente de sentido. Se olvida que la lectura no es solamente una actividad visual, ni mucho menos una simple decodificación en sonidos. La lectura es una conducta inteligente donde se coordinan diversas informaciones con el fin de obtener significado.

El cerebro, centro de la actividad intelectual humana y del procesamiento de información, no puede captar la totalidad de la información impresa.

La capacidad del cerebro para captar información es limitada y debido a ello el lector debe emplear sus conocimientos sobre la escritura y el lenguaje, así como la información que posee sobre el tema, ya que esto le permitirá predecir el significado del texto.

Esto es, en la medida que se utilice esta información se reducirá la dependencia de la información visual impresa.

Las últimas informaciones sobre lectura, muestran que en esta tarea intervienen muchos factores además de aquellos meramente perceptuales.

La influencia de la psicolingüística ha permitido conocer y explicar mas amplia y acertadamente la naturaleza del proceso de lectura. La participación del lector no se reduce a una tarea mecánica. Implica una actividad inteligente en la que éste trata de controlar y coordinar diversas informaciones para obtener significado del texto.

Normalmente las evaluaciones de lectura realizadas en las escuelas se enfocan en aspectos menos importantes dentro del proceso, como la velocidad y el ritmo de la lectura. Todo esto lleva al niño a concentrarse en lo impreso y dejar de lado la obtención de significado. Por esto, es común que al finalizar la lectura, cuando se pide al niño que diga lo que recuerda para evaluar su comprensión, resulta que recupera muy poca o casi nada de la información leída. En estos casos no se está evaluando la competencia real en la lectura, sino el desempeño de una situación determinada. (9)

Propone Rafael Ramírez la consulta del diccionario para el sano desenvolvimiento del lenguaje. (10)

Toda persona que quiere conocer mejor su propio idioma y alcanzar mayor dominio sobre el mismo, tiene por fuerza que consultar constantemente el diccionario y si esto es así, habrá la necesidad de que los alumnos adquieran en la escuela el hábito de hacerlo.

Los ejercicios formales del lenguaje conectados íntimamente con el diccionario deben encaminarse no solamente a procurar destreza a los alumnos para mejorar ese instrumento de cultura, sino también para enriquecer su vocabulario y aumentar el dominio sobre el idioma, meditando sobre lo que Humboldt expresa:

-
- (9) GOMEZ P. Margarita. Estrategias pedagógicas para superar las dificultades en el dominio del sistema de escritura. SEP. OEA. México. 1986. p. 15.
- (10) SEP. UPN. El maestro y las situaciones de aprendizaje de la lengua. Antología. México. 1988. p. 155.

Para que un hombre pueda comprender de verdad una sola palabra, es decir comprenderla no solo como impulso sensible, sino como sonido articulado que define un concepto, todo el lenguaje debe encontrarse ya presente en su mente. (11)

El lenguaje es solidario del pensamiento y supone en consecuencia un sistema de nociones interiorizadas e incluso tarde o temprano un sistema de operaciones.

El alumno cuando comprende mal, quedará con la creencia equivocada de que ha comprendido; cuando no comprende se ha esforzado sin fortuna por conseguir esto y está consciente del fracaso; cuando comprende a medias capta algunos puntos sobresalientes de aquellos que debe comprender, aceptando como cierto aquello a lo que se enfrenta. De modo paralelo a lo anterior, el maestro puede promover la comprensión destruyendo lo mal comprendido.

Respecto a las dificultades expuestas por no tener un amplio vocabulario, está claro que el niño dejará de comprender una oración que incluya una palabra que no conoce. Ayudándolo a esclarecer su significado, le facilitaremos la comprensión de la oración.

A continuación presentaremos una breve reseña de lo

(11) SEP. UPN. "ANTOLOGÍA" Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. México. 1985. p. 97.

que pretende la modernización educativa.

Características de la modernización:

La educación primaria demanda: formar educandos reflexivos, críticos, e inculcarles la responsabilidad de sus actos y decisiones; efectuar su articulación pedagógica con los niveles de preescolar y secundaria, adecuar sus contenidos a los requerimientos de la sociedad actual, asignar máxima prioridad a los grupos sociales y regiones más desfavorecidas, asegurar la permanencia y procurar la conclusión en este ciclo de un mayor porcentaje de alumnos; producir y distribuir oportunamente más y mejores materiales, apoyos didácticos que utilicen la tecnología moderna, como la televisión y la computadora y poner en marcha un vigoroso programa de bibliotecas escolares. (12)

Lo anteriormente expuesto, son las características de la modernización educativa en nuestro país, para el nivel primaria.

En referencia al tema que hemos estado planteando, consideramos que tanto la instrumentación metodológica para la buena lectura, como la inducción al gusto por ella, son la pauta principal a partir de la cual se ha instituído una serie de actividades literarias como la biblioteca circulante, el rincón de lecturas y la lectura comentada.

(12) USED. Jalisco. Programa para la Modernización Educativa. SEP. S.E.C. Guadalajara. 1990. p. 38.

MARCO CONTEXTUAL

Para tratar de demostrar la relación que existe entre las variables de nuestra hipótesis que son el léxico pobre y la comprensión de la lectura, lo cual es el objeto de este trabajo, llevamos a cabo una investigación de campo.

Al planear la investigación, nos fijamos como objetivo realizarla en distintos niveles sociales, económicos y culturales. Para enterarnos de esto nos dimos a la tarea de visitar algunas escuelas y de entrevistarnos con directores y maestros a quienes preguntamos cómo se ubica la población escolar y la comunidad que la rodea en los aspectos antes mencionados, para ello nos facilitaron el registro de matrícula (es un documento que se lleva en todas las escuelas; contiene los siguientes datos: nombre del alumno, edad, nombre del padre, ocupación, domicilio y teléfono.

Por medio de ello nos dimos cuenta del nivel en que se encontraba cada una de las escuelas. Aunado a esto utilizamos la observación de la comunidad que rodea a los edificios escolares y la experiencia que hemos adquirido a través de la práctica docente.

Después de realizadas estas visitas, optamos por trabajar con cuatro planteles con distintos niveles de tipo social, económico y cultural; por lo que se trabajó con niños

del medio rural y en la ciudad con alumnos de clase media baja, clase media alta y clase alta. Los alumnos los ubicamos en cada una de estas clases por medio de los siguientes criterios:

Nos apoyamos en los registros de matrícula de cada escuela, en los que se especifica la ocupación de los padres; también nos basamos en las entrevistas realizadas con los maestros de grupo y directores.

Pudimos observar el medio que rige en cada comunidad, exceptuando el Instituto de Ciencias, ya que la gran mayoría de los alumnos no viven en torno al edificio escolar. Por tal motivo sólo nos apoyamos en la información que nos dieron sobre los ingresos que perciben los padres de familia.

Todo lo anteriormente dicho, lo hicimos para demostrar que sin importar el nivel social, económico y cultural que posea cada alumno, cuando lee si no conoce el significado de las palabras no puede comprender lo que leyó.

Situación y campo específico

Institucional

Escuela Rural "20 de Noviembre"

La Escuela Rural "20 de Noviembre" se encuentra ubicada en la comunidad de Los Llanos, municipio de Cuquio, Jal.

El edificio tiene tres salones, tres baños, un patio cívico, un patio de recreo, una casa del maestro (no cuenta con dirección).

El grupo de sexto grado, está compuesto por 9 alumnos, entre los 12 a los 15 años; ellos en las tardes ayudan a sus padres en las labores del campo.

La escuela es de organización completa, es tridocente: un maestro atiende 1er. año, 2do. y 3ro. son atendidos por otro maestro y 4o. y 5to. por otro.

Los maestros que cuentan con más de un grado trabajan alternadamente con los alumnos.

Los alumnos colaboran en actividades tales como: cooperativa escolar, aseo, campañas de reforestación, mejoras a la escuela, arreglo de los salones, elaboración de frisos.

La mayoría de los habitantes de esta comunidad se dedican a las labores del campo y a hacer ladrillos de barro.

Las mujeres, además de atender el hogar, también participan en las labores del campo.

El nivel cultural de la comunidad es bajo, puesto que la mayoría de los habitantes estudiaron hasta el nivel primario y una minoría son analfabetas. Esta información la obtuvimos a través de las entrevistas realizadas con los maestros de grupo.

Escuela Urbana "Manuel Martínez Valadéz"

La escuela urbana 57, "Manuel Martínez Valadéz", está situada en las calles Alvaro Obregón y Belisario Domínguez, en el Sector Libertad.

Es una escuela de organización completa, cuenta con dos turnos, matutino y vespertino, siendo este último en donde se realizó la investigación. El edificio cuenta con dos patios, dos direcciones, una biblioteca, un salón de computación, catorce aulas, una inspección, dos bloques de baños con seis sanitarios cada uno, baño para maestros, casa para el mozo, dos bodegas, una cancha de volibol, de basquetbol y el jardín de niños # 9 anexo.

Alrededor de esta escuela no existe población ya que se encuentra en la zona comercial Alvaro Obregón. El 85% de las familias están integradas y el 15% no; esta información la obtuvimos por medio de entrevistas con los maestros de grupo que a su vez se apoyaron en los expedientes de cada alumno.

Los padres de familia son en su mayoría obreros no calificados, en algunas familias trabajan ambos; algunas más laboran como trabajadoras domésticas y enfermeras; existiendo uno que otro profesionista.

Algo más; el 85% de los alumnos son desatendidos por sus padres a causa del trabajo y un 5% de ellos, tiene problemas muy marcados como son: desnutrición, inasistencias, etc.

Toda esta información nos fue proporcionada a través de las entrevistas con la directora y secretaria técnica. También pudimos observar en algunos de los alumnos problemas como los señalados con anterioridad.

Una característica muy especial es que cada dos meses se tiene una junta de padres de familia donde se ofrecen conferencias, con apoyo de instituciones tales como la SSBS que abordan temas de sumo interés como: SIDA, drogadicción, etc... Otro apoyo que observamos fue la presencia del cuer-

po técnico del Departamento de Educación Pública de Higiene y Trabajo Social.

El grupo de sexto grado cuenta con 17 niñas de las cuales 7 tienen 10 años y 10 cuentan con 11 años cumplidos.

La escuela tiene excelente organización. Por ejemplo los festivales se dan por comisión. Las guardias al recreo y la salida le corresponden cada semana a un grupo por turno durante todo el año escolar.

La población escolar es de 180 niñas.

Escuela Urbana "Francisco Silva Romero"

La Escuela Urbana 193, "Francisco Silva Romero", se encuentra ubicada en la calle Batalla de Bachimba 3090 en el Fraccionamiento Revolución.

Es de organización completa; cuenta con dos turnos, matutino y vespertino; tiene un salón de actos, una biblioteca, un salón múltiple, etc...

Cuenta con 13 aulas grandes, ventiladas y con suficiente iluminación. El mobiliario es binario para alumnos de segundo a sexto grado e individual para los niños de primero.

El personal docente está formado por: un Director, un Auxiliar de dirección, 13 maestros, maestra de manualidades, profesor de educación física y 2 auxiliares de intendencia.

El grupo de sexto grado, donde se realizó la presente investigación, cuenta con 40 alumnos, de los cuales 17 son hombres y 23 son mujeres. La edad oscila entre los 10 y 13 años.

Esta escuela se distingue principalmente por su organización en la que especialmente influye la persona que la dirige, Profra. Rosa María Talamantes de Hdez. Se cuenta también con el apoyo de la Sociedad de Padres de Familia en todos los aspectos: social, económico y cultural.

La comunidad está constituida por profesionistas, comerciantes, empleados, etc... es decir, pertenecen a un nivel social de clase media alta, razón por la cual nos encontramos con grandes ventajas que favorecen principalmente el trabajo del docente y alumnos. Cabe mencionar que lo antes señalado se expresa por el tiempo que ha transcurrido en constante convivencia con la comunidad, padres de familia y alumnos, durante nuestra práctica docente.

El grupo en estudio cuenta con excelente organización. La maestra es una persona muy entusiasta y siempre está al tanto de toda innovación. Este año, por ejemplo, llevó a ca-

bo su trabajo apoyada en la modernidad educativa, de tal forma que no nos sorprendió entablar diálogos con niños muy solventes, activos, críticos, entusiastas y muy integrados.

La forma de organización que tiene la maestra es muy variable; trabaja mucho con dinámica de grupo, exhorta y motiva a los alumnos a que investiguen y especialmente se auxilia de mucho material didáctico elaborado por ella y sus alumnos.

Le gusta trabajar en forma individual y por equipos; esto hace que el grupo refleje dinamismo y excelente atención en todo trabajo que realizan.

"Instituto de Ciencias"

El Instituto de Ciencias está ubicado en la Avenida Avila Camacho 2935, municipio de Zapopan, Jal.

Es una escuela de organización completa, turno matutino para el nivel primario y 2da. enseñanza ya que por la tarde atiende a nivel preparatoria.

El nivel primario cuenta con 24 grupos, 4 por cada nivel. Los salones son grandes, ventilados, y 4 de ellos son de forma hexagonal (los sextos grados) esto facilita el desarrollo del trabajo ya que los alumnos se sientan alrede-

dor de un círculo amarillo teniendo cada uno su mesa de trabajo individual.

El grupo de sexto grado cuenta con 32 alumnos, 18 niñas y 14 niños, sus edades fluctúan entre los 11 y los 12 años.

En cuanto a las actividades escolares, la organización y coordinación es compartida, ya que participan maestro y alumnos alternadamente. Esto se debe al sistema que llevan de educación personalizada.

El grupo de sexto grado donde realizamos la investigación de campo, está constituido por hijos de profesionistas, ejecutivos, empresarios, etc... es decir, la mayoría pertenecen a la clase alta.

Asisten diariamente a clases. Su forma de trabajo es muy buena, la interacción entre ellos es excelente debido a las actividades que desarrollan durante el día, por lo que consideramos su nivel académico óptimo.

La maestra apoya al grupo en calidad de asesora o coordinadora; cada niño tiene una programación para trabajar durante el año escolar. La coordinadora los apoya tres veces por semana en una clase colectiva, ya que usualmente el alumno desempeña su trabajo individualmente y posteriormen-

te expresa frente al grupo lo realizado en las llamadas puestas en común.

La educación personalizada busca capacitar al niño para la observación, la reflexión y la destreza, que va a adaptar lo a la vida.

Su trabajo lo desempeñan a base de fichas, instrumentos de trabajo que son un medio concreto para lograr lo que se persigue. La educación personalizada gradúa el aprendizaje de acuerdo con la capacidad de cada alumno.

Trabajan con distintas fichas: rectas, de aplicación, de ejercicios, de contenido y de control.

Pese a todo esto consideramos un problema existente: la diferencia de ritmos de avance de cada uno de los alumnos, ya que nos encontramos con niños que no tienen la suficiente atención de sus padres, estando bajo la custodia de ama de llaves, sirvientes, nana, etc...

La colaboración de los alumnos en la escuela es solamente para participar en eventos deportivos y socioculturales. Debido al nivel social al que pertenecen

ESTRATEGIA

Los instrumentos que utilizamos en nuestra investigación fueron cuatro lecturas, dos las tomamos de "La Divina Comedia" y las dos restantes de una antología didáctica "El galano arte de leer". (Ver página 42 APENDICE A)

El niño en sexto grado estudia la historia universal, en donde se le dan a conocer los hechos más sobresalientes de las diferentes épocas por la que ha pasado la humanidad, así como personajes que aportaron obras importantes que son apreciadas en la actualidad.

Tomando en cuenta que los educandos de sexto grado ya estudiaron a los grandes escritores de la literatura universal entre ellos Dante Alighieri, seleccionamos su obra máxima "La Divina Comedia", misma que se compone de tres partes: el infierno con treinta y cuatro cantos, el purgatorio con treinta y tres y el paraíso con treinta y tres.

De "La Divina Comedia" elegimos dos cantos para aplicarlos como lectura a los alumnos de sexto grado de las escuelas antes citadas: el canto tres del infierno y el canto diez del paraíso.

El objeto de aplicar estas lecturas fue el de enfrentar al alumno a palabras desconocidas, para que se dé cuenta

ta de la necesidad que tiene de acrecentar su léxico para comprender lo que lee.

Tomamos para las lecturas cantos del infierno y del paraíso porque consideramos conveniente presentarle al alumno los contrastes de la obra, para comprobar que el niño, conociendo el léxico utilizado en la lectura, comprenda lo que lee y por qué ésta es una obra de literatura universal.

Las últimas dos lecturas que se pusieron a los alumnos fueron seleccionadas de la antología didáctica "El galano arte de leer", de Michaus-Domínguez. De este libro se eligieron las siguientes lecturas: "Exhortaciones que los padres aztecas prodigaban a sus hijos" y "De una madre azteca a su hija". Fueron extraídas de "Las siete pinturas de la colección Moctezuma", citada por Clavijero, tomadas de Motolinía y Sahagún. (1) (Ver página 42 APENDICE A)

Optamos por las lecturas antes mencionadas, porque pensamos que es importante lograr en nuestros alumnos una identidad nacional y creemos que ésta se puede alcanzar cuando el niño conozca más acerca de sus antepasados y también esté consciente que México es un país que tiene gran parte de sus raíces en las culturas prehispánicas, que éstas fueron

(1) MICHAUS Manuel, DOMINGUEZ Jesús. El galano arte de leer. Edit. Trillas. México. 1970. p. 117.

en realidad grandes culturas que contaban con una serie de conocimientos en diferentes disciplinas: astronomía, medicina, matemáticas y artes, en las que podemos encontrar en la actualidad testimonios en monumentos, pinturas y algunas obras literarias.

También quisimos tomar lecturas prehispánicas apoyándonos en el programa vigente de sexto grado para las ciencias sociales, ya que en este año escolar se le dió un cambio importante y el niño en la clase de historia estudia las culturas que existieron antes de la llegada de los españoles a México.

Nos presentamos con los directores de las escuelas para hablar con ellos y solicitarles que se nos permitiera aplicar a los alumnos de sexto grado una serie de lecturas; les explicamos que estábamos realizando una investigación de campo para nuestro trabajo de titulación en la Universidad Pedagógica Nacional. Una vez que aceptó el director de cada una de las escuelas, nos entrevistamos con los maestros de sexto grado para explicarles el trabajo que teníamos que realizar con sus alumnos y en ese momento se fijó el calendario de los días en que podíamos acudir y la hora más adecuada para realizarlo. Los horarios y los días fueron de acuerdo a las necesidades de cada escuela. En algunas tuvimos que acudir por las tardes ya que era el turno vespertino; normalmente contábamos con una hora para hacerlo.

Para iniciar nuestra investigación, se aplicó una encuesta a los alumnos, donde se les hacía la siguiente pregunta: ¿El vocabulario que tienes es suficiente para entender y comprender todo lo que leíste? (Ver página 43 APENDICE B).

Posteriormente en un salón de clases les dimos una breve reseña sobre Dante Alighieri. Esto lo hicimos como precedente para entregarles el canto tres del infierno de "La Divina Comedia".

El procedimiento fue el siguiente: se le entregó a cada alumno la lectura y se les pidió que leyeran; les proporcionamos un cuestionario para que contestaran las primeras preguntas en las que se les interrogaba si habían comprendido la lectura, solicitándoles que de no ser así subrayaran las palabras que no les permitieran entender lo que leyeron.

Al mismo tiempo les pedimos a los alumnos que consultaran su diccionario. Una vez realizada esta actividad, les proporcionamos una hoja para que escribieran el significado de cada una de las palabras que no conocían.

Como actividad siguiente, se les pidió a los alumnos que realizaran nuevamente la lectura, para que pudieran contestar la pregunta número cinco del cuestionario 2 (Ver página 43 APENDICE B).

Con esto dimos por concluído el trabajo de ese día.

El mecanismo antes mencionado se siguió en las lecturas posteriores.

RESULTADOS

Todos los instrumentos que describimos anteriormente fueron aplicados a 35 niños y 63 niñas, un total de 98 alumnos a los que aplicamos las lecturas antes descritas. (Ver página 42, APENDICE A)

En cuestionario No. 1 se aplicó una sola vez al inicio de las sesiones. (Ver página 43, APENDICE B).

Al leer las respuestas del cuestionario que aplicamos por primera vez, nos encontramos que el 38% de los alumnos entrevistados contestaron que el vocabulario que tienen sí les es suficiente para comprender todo lo que leen y el 62% contestó que su vocabulario no le es suficiente.

Como se puede observar en la gráfica No. 1, el 62% de los alumnos están conscientes de que no cuentan con un vocabulario suficiente para comprender todo lo que leen.

Si nos basamos en las respuestas que algunos niños nos dieron al leer el cuestionario No. 2 (Ver página 43, APENDICE B), podemos comprobar con certeza lo expuesto en el MARCO TEORICO: "Cuando un alumno comprende mal, queda con la idea equivocada de que ha comprendido todo".

De la primera pregunta se obtuvieron los siguientes re

sultados: Al 80% de los niños les gustó la lectura, mientras que al 20% no. Admitieron algunos que les resultó aburrido el texto leído, al no entender el significado de algunas palabras. En la gráfica No. 2 se puede apreciar que a 78 niños sí les gustó la lectura y a 20 niños no. (Ver gráfica 2).

Pudimos observar que fue muy acertada la elección de las lecturas, ya que fueron obras literarias de las que comúnmente no están acostumbrados a leer.

Como muestra de lo anteriormente dicho, pasamos al texto algunas de las respuestas que nos dieron los niños:

A la pregunta ¿Te gustó la lectura? respondieron:

"Sí, porque no es aburrida y no tiene cosas repetidas y porque no sabes qué cosa va a pasar".

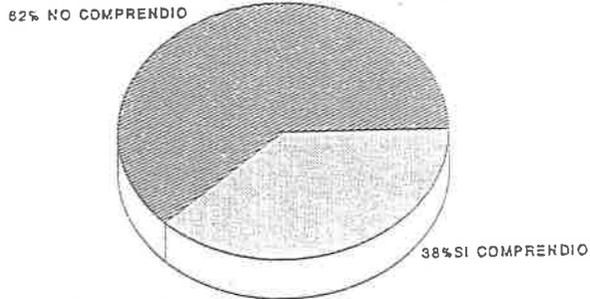
"Sí, porque es una lectura emocionante y un poco diferente a las otras".

"Sí, porque es una lectura emocionante y con mucha imaginación".

Esto demuestra que no importa el tipo de lectura que le demos al niño como en este caso, que es la lectura de género literario, si le gusta leer, se siente atraído por lo que lea.

GRAFICA 1

APLICACION DE CUESTIONARIO ALUMNOS DE 6o. GRADO.



PREGUNTA:

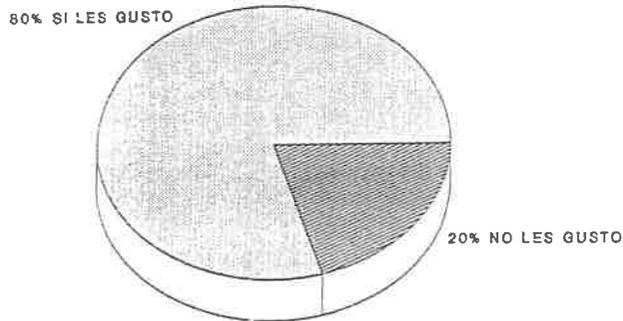
El vocabulario que tienes es suficiente para entender y comprender todo lo que leíste?

37 ALUMNOS
CONTESTACION AFIRMATIVA

61 ALUMNOS CONTESTACION
NEGATIVA.

GRAFICA 2

RESULTADO DE LA ENCUESTA PRACTICADA PARA CONOCER SI LES GUSTO LA LECTURA



78 ALUMNOS SI
LES GUSTO LA LECTURA

20 ALUMNOS NO
LES GUSTO LA LECTURA

Se comprobó con estas lecturas al 100% que el niño cuando desconoce el léxico no comprende lo que lee, (gráfica 3); mas una vez que consulta el significado de las palabras desconocidas, puede interpretar su contenido. Como podemos observar en la gráfica 3, los 98 niños a quienes se aplicó la lectura no comprendieron lo que leyeron.

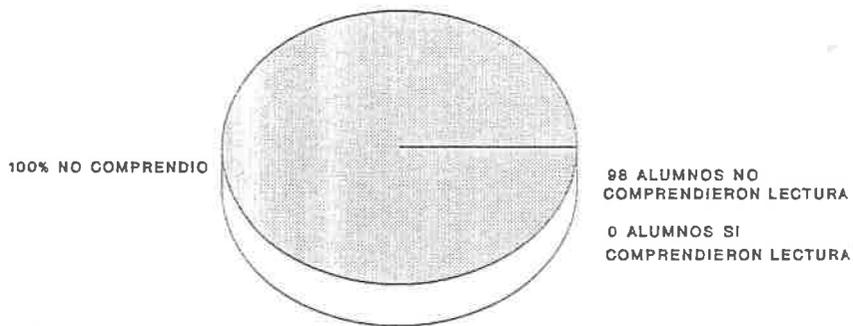
En la segunda lectura se registraron los siguientes resultados: el 76% de niños lograron comprenderla y tan solo un 24% quedaron confusos.

En base a los resultados que obtuvimos en la investigación que realizamos, comprobamos nuestra hipótesis: "La falta de vocabulario dificulta la comprensión de la lectura".

Observamos que 74 alumnos comprendieron la lectura una vez que supieron el significado del vocabulario que desconocían y 24 alumnos se quedaron sin comprenderla. Esto lo podemos observar en la gráfica No. 4.

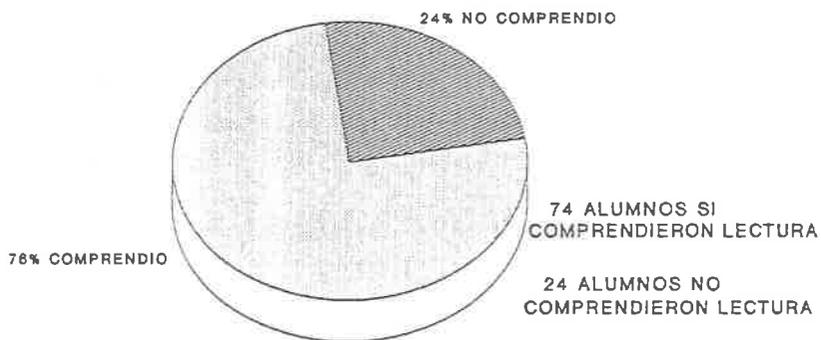
GRAFICA 3

APLICACION DE PRIMERA LECTURA ALUMNOS DE 6o. GRADO ANTES DE CONSULTAR DICCIONARIO



GRAFICA 4

APLICACION DE LA SEGUNDA LECTURA ALUMNOS DE 6o.GRADO DESPUES DE HABER CONSULTADO EL DICCIONARIO



EN EL SIGUIENTE CUADRO PRESENTAMOS LOS RESULTADOS Y LAS DIFERENCIAS OBTENIDAS POR CLASES SOCIALES:

ALUMNOS	NIVELES SOCIALES			COMPRENSION LECTURA				PORCENTAJE DE COMPLETOS		
	RURAL	C I T I D A D			SIN CONSULTAR DICCIONARIO		CONSULTANDO DICCIONARIO		NO COMP.	SI COMP.
		Media baja	Media alta	Alta	NO	SI	NO	SI		
1							000	000		
2							*****	*****		
3							000	000		
4							000	000		
5							000	000		
6							000	000		
7							000	000		
8							*****	*****		
9					100%	0%	000	000	22%	78%
10							000	000		
11							*****	*****		
12							000	000		
13							000	000		
14							000	000		
15							000	000		
16							000	000		
17							000	000		
18							*****	*****		
19							000	000		
20							000	000		
21							*****	*****		
22							000	000		
23							000	000		
24							000	000		
25							000	000		
26					100%	0%	000	000	18%	82%
27							*****	*****		
28							000	000		
29							000	000		
30							*****	*****		

61							000 000		
62							000 000		
63							000 000		
64							000 000		
65							000 000		
66				100%	0%		000	28%	72%
67							000 000		
68							000 000		
69							000 000		
70							000 000		
71							000 000		
72							000 000		
73							000 000		
74							000 000		
76							000 000		
77							000 000		
78							000 000		
79							000 000		
80							000 000		
81							000 000		
82							000 000		
83							000 000		
84							000 000		
85							000 000		
86							000 000		
87							000 000		
88							000 000		
89							000 000		
90							000 000		

91								000 000		
92								000 000		
93							***** *****			
94								000 000		
95								000 000		
96								000 000		
97							***** *****			
98					LDW	0%		000 000	25%	75%

CONCLUSIONES

Como resultado de este trabajo llegamos a las siguientes conclusiones:

Una de las ventajas más importantes que tiene el hombre sobre los otros seres vivientes es el lenguaje; gracias a éste la humanidad ha podido acumular una serie de conocimientos y experiencias que se van acrecentando cada día más, transmitiéndolo a las nuevas generaciones.

Consideramos al lenguaje como la herramienta principal del ser humano; por medio de él nos comunicamos con el resto de la sociedad. Dentro del lenguaje la comprensión juega un papel muy importante, ya que a través de ella podemos discernir todo lo que hablamos, escuchamos y leemos.

El objetivo que perseguimos es lograr en nuestros alumnos que lleguen a ser individuos con autonomía intelectual; ésta únicamente se alcanzará con el conocimiento de su realidad. Para ello necesitan tener léxico muy amplio, ya que por medio de él todo individuo podrá ser consciente y responsable de sus actos.

Nuestro propósito es fomentar el desarrollo de la creatividad en el niño; para lograrlo es importante ayudarlos a salvar el obstáculo de la incapacidad de la comprensión en lo que lee.

Para que el alumno pueda construir su propio conocimiento es importante que comprenda lo que escucha y lee; por ello consideramos primordial que cuenta con un vocabulario amplio.

Como podemos observar en los resultados de la investigación realizada, no importa el nivel social, económico y cultural en que se desarrolle el alumno. Cuando realiza una lectura y encuentra palabras que desconoce no la comprende. Una vez que buscó la palabra en el diccionario y volvió a leer, se pudo observar que la mayoría sí comprendió.

Los resultados que obtuvimos en los trabajos nos demuestran la importancia de fomentar en los educandos el gusto por la lectura; por lo cual recomendamos formar en los alumnos el hábito de consultar el diccionario cada vez que encuentren una palabra desconocida, así como practicar en el salón de clases el estudio de raíces etimológicas, para que sea más fácil saber el significado de las palabras.

Para que los alumnos comprendan lo que se lee, es necesario que realicen diferentes actividades como la utilización de rincones de lectura, bibliotecas circulantes, lecturas comentadas, conviene permitirle al niño llevar a su hogar los libros de consulta o género literario, para que pueda compartir con su familia lo que lee.

Es en la escuela donde se incrementa el vocabulario;

esto se deberá fomentar desde el primer grado.

Recomendamos que sea paralelo el proceso de aprendizaje de la lectura con el significado de lo que se lee para que esto a su vez ayude a la comprensión del texto. Recordemos que "La lectura es una herramienta de comprensión social". (1)

(1) MATORE.- Cuaderno de Apoyo Didáctico. Ed. Santillana.- México 1993. p. 1.

APENDICE A.

LA DIVINA COMEDIA (1)

CANTO III (Infierno)

(La puerta infernal. El vestíbulo con nueve puertas. Caronte, barquero del Aqueronte).

"Por mí se va a la ciudad del llanto; por mí se va al eterno dolor; por mí se va hasta la raza condenada. La justicia animó a mi sublime arquitecto; me hizo la divina potestad, la suprema sabiduría y el primer amor. Anteriormente a mí no hubo nada creado, a excepción de lo eterno, y yo duro eternamente. ¡Oh, vosotros los que entráis, abandonad toda esperanza".

Vi estas palabras escritas en negro en lo alto de una puerta y exclamé:

- Maestro, el sentido de estas palabras lo siento duro.

El, completamente seguro de sí mismo, me contestó:

- Conviene abandonar aquí todo temor, aquí ha de finalizar toda cobardía. Hemos llegado al lugar donde te he dicho que verías a la desconsolada gente que ha perdido el bien de la inteligencia.

Y después de haber puesto su mano sobre la mía, con el

(1) ALIGHIERI, Dante. La Divina Comedia. Bruguera. Barcelona. 1973. pp. 52-55.

semblante alegre me reanimó introduciéndome en las cosas se
cretas.

Allí, bajo un cielo sin estrellas resonaban suspiros,
quejas y profundos gemidos, de tal manera que no pude menos
que romper a llorar. Diversas lenguas, horribles blasfemias,
palabras de dolor, acentos de ira, voces agudas y roncadas
acompañadas de palmadas producían un tumulto que iba rodando
siempre por aquel espacio eternamente oscuro, como la
arena impelida por un torbellino.

Yo, que estaba horrorizado, dije:

- Maestro, ¿qué es lo que oigo y qué gente es ésta do-
minada por el dolor?

Me respondió:

- Esta horrible suerte está reservada a las tristes
almas de aquellos que vivieron sin merecer desprecios ni
alabanzas; están metidas entre el perverso coro de ángeles
que no fueron rebeldes ni fieles a Dios, sino que solo vi-
vieron para sí. El cielo los lanzó de su seno para no ser
menos hermoso; pero el profundo infierno no quiere recibir-
los por la gloria que con ello podría reportar a los demás
culpables.

Y yo dije:

- Maestro, ¿a causa de qué dolor se lamentan tanto?

Y él respondió:

- Te lo diré brevemente: Estos ya no esperan morir y

están tan ciegos que se muestran envidiosos de cualquier otra suerte. El mundo no conserva ningún recuerdo suyo; la misericordia y la justicia los desprecian, pero no hablemos más de ellos. Mira y pasa.

Volviendo a mirar vi una bandera que ondeaba tan de prisa que parecía que despreciaba cualquier reposo:

Tras ella venía tanta gente, que no hubiera creído que la muerte destruyera a tantos seres. Luego de haber mirado fijamente reconocí a algunos y vi la sombra de aquél que renunció por cobardía. Entonces, comprendí de pronto que aquel desfile era el de los miserables que se mostraron despreciables a los ojos de Dios y a los de sus enemigos. Estos desgraciados que no habían vivido nunca iban desnudos y eran continuamente molestados por las picaduras de las moscas y las avispas que pululaban por allí; la sangre de sus rostros, mezcladas con sus lágrimas, era absorbida en sus pies por repugnantes gusanos.

Cuando volví la vista hacia otro lugar vi más almas a orillas de un gran río y dije:

- Maestro, dime por qué ley éstos atraviesan el río tan pronto, según veo a la poca claridad que hay aquí.

Y él me respondió:

- Te lo diré cuando pongamos los pies sobre la desolada orilla del Aqueronte.

Me quedé entonces avergonzado y bajé la vista, y temiendo que mis preguntas le disgustasen no hablé hasta que llegamos al río. En aquel momento vimos un anciano cubierto de canas que se dirigía hacia nosotros en una barquichuela gritando:

- ¡Ay de vosotros, almas perversas! Dejad la esperanza de ver el cielo. Vengo para conducirlos a la otra orilla, donde reinan las eternas tinieblas, entre el calor y el frío. Y tú, alma viva, que te presentas así, aléjate de las que están muertas.

Pero al ver que yo no me movía dijo:

- Llegarás a la playa por otra orilla, por otro puerto, pero no por aquí: se necesitaría para llevarte una barca más ligera.

Y mi guía le replicó:

- No te irrites, Caronte, se ha decidido de esta forma en el lugar donde se puede todo lo que se quiere; no hagas más preguntas.

Entonces se serenaron las velludas mejillas del barquero de las lívidas lagunas, que tenía un círculo de llamas alrededor de los ojos. Pero aquellas almas que estaban desnudas y fatigadas, al oír tan terribles palabras cambiaron de color, rechinando los dientes, blasfemando de Dios, de sus padres, de la especie humana, del sitio y del día de su nacimiento, de la descendencia, de su descendencia y de su alcur-

nia: luego se retiraron todas juntas, llorando fuertemente, hacia la orilla maldita en donde se espera a todo aquel que no teme a Dios.

El demonio Caronte, con ojos de brasas, haciendo una señal las fué reuniendo, golpeando con su remo a las que se retardaban; y de la misma forma que en otoño van cayendo las hojas una tras otra, hasta que las ramas han devuelto a la tierra todos sus despojos, del mismo modo la malvada raza de Adán se lanzaba una a una ante aquella señal, como pájaro que acude al reclamo. De esta forma se fueron alejando por las negras ondas, pero antes de que hubieran saltado a la orilla opuesta se reunió otra nueva muchedumbre en la que aquellas habían dejado.

- Hijo mío -me dijo el cortés maestro-, los que mueren en la cólera de Dios acuden aquí de todos los países y se apresuran a atravesar el río, espoleados de tal forma por la justicia divina, que su temor se convierte en deseo. Por aquí no pasa nunca un alma pura, por lo que si Caronte se irrita contra tí, ya conoces ahora el motivo de sus quejas.

Cuando terminó tembló tan fuerte el sombrío campo, que el recuerdo de mi miedo aún me llena la frente de sudor. De aquella tierra de lágrimas salió un viento que produjo rojizos relámpagos, haciéndome perder el sentido y caer como un hombre sorprendido por el sueño.

LA DIVINA COMEDIA (1)

CANTO X (Paraíso)

(Cuarto cielo del sol, doctores en filosofía y teología: Dios supremo artífice; orden de la creación: subida al cuarto cielo; espíritus sapientes; teólogos y filósofos escolásticos y antiguos)

El inafable poder increado, junto con su hijo y con el amor que de uno y otro procede, hizo con tan gran orden todo lo concebible por la inteligencia y que ven nuestros ojos que no es posible a nadie contemplarlo sin gozar de sus bellezas.

Eleva, pues lector, tus ojos conmigo hacia las altas esferas, allí donde un movimiento se encuentra con otro y empieza a recrearte en la obra de aquel Maestro que ama tanto en su interior que jamás separa de ella su mirada. Fíjate cómo allí se desvía el círculo oblicuo, conductor de los planetas, para complacer al mundo que le solicita.

Y si el camino de aquellos no fuese inclinado, más de una influencia del cielo sería vana y muerta toda potencia. Si además al girar se alejaran más o menos de la línea rec-

(1) ALIGHIERI, Dante. La Divina Comedia. Bruñera. Barcelona. 1973. pp. 328-331.

ta, dejaría mucho que desear, en todas partes, el orden del mundo.

Ahora, lector, permanece tranquilo meditando acerca de estas cosas que aquí sólo se dibujan, si quieres sacar de ellas el mayor deleite. Te he colocado delante del alimento. Tómallo ahora tú por tí mismo, pues el asunto que describo exige de mí todos los cuidados.

El mayor ministro de la naturaleza, que del valor del cielo el mundo imprime y mide el tiempo, con su luz gira juntamente con aquella parte de que te he hablado antes, por las espirales en que cada día se nos presenta más temprano.

Yo estaba en él, habiendo notado solo mi ascensión como el hombre nota en sí una idea después de haberla concebido.

¡Oh, Beatriz! ¡Cuán esplendorosa debía estar por sí misma, ella que me hacía pasar de tal forma de lo bueno a lo mejor, que su acción no podía medirse en el tiempo!

Lo que por dentro era el sol, donde yo entraba entonces, y lo que aparecía, no por medio de colores, sino de luz, jamás pudiera imaginarse, aun cuando para explicarlo llamara en mi auxilio al ingenio, al arte y a todos sus re-

cursos. Pero se me debe creer y desear verlo. Si nuestra fantasía no alcanza tan alto grado, no es maravilla, pues nadie ha visto un esplendor que supere al sol.

Así era la cuarta familia del Padre Supremo, que siempre sacia sus deseos, mostrándole cómo engendra al Hijo y cómo procede el Espíritu. Beatriz exclamó en ese instante:

Da gracias, da gracias al sol de los ángeles que por su bondad te ha elevado a este sol sensible.

Jamás ha habido un corazón humano tan dispuesto a la devoción y a entregarse a Dios con todo el agradecimiento como el mío al oír aquellas palabras; de tal modo puse en El mi amor, que Beatriz se eclipsó en mi olvido. No se ofendió por ello, sino que, por el contrario, sonrió y el esplendor de sus alegres ojos fraccionó en muchos mi pensamiento, entregado hasta entonces a un solo motivo.

Ví muchos espíritus vivos y triunfantes, más agradables aún por su voz que por su visión, que, tomándonos por centro formaron una corona de sí mismos. De igual modo vemos a veces a la hija de Latona rodeada de un cerco, cuando el aire impregnado de vapores retiene las sustancias de que aquél se compone.

En la corte celestial, de donde vuelvo, se hallan mu-

chas joyas, tan raras y bellas que es imposible encontrarlas en otro lugar que no sea allí. Una de tales joyas era el canto de aquellos fulgores; el que no se provea de alas para volar hasta allí, espere tener noticias de aquel canto como si las preguntase un mudo.

Después que aquellos ardientes soles hubieron dado tres vueltas a nuestro alrededor cantando, como las estrellas próximas a los polos fijos, me parecieron semejantes a las mujeres, que, sin abandonar el baile, se detienen a escuchar con atención, hasta que conocen cuáles son las nuevas notas. Y oí que del interior de una de aquellas brotaban estas pala-
bras:

Ya que el rayo de la gracia en que se inflama el verda-
dero amor, resplandece en tí tan grandemente que te conduce hacia arriba por aquella escala de donde nadie desciende sin volver a subir de nuevo, el que negase a tu sed el vino de su redoma, se vería en el mismo estado de violencia en que está el agua imposibilitada de correr hasta el mar.

Tú quieres saber de qué flores se compone esta guirnal-
da que acaricia la hermosa Dama que te anima a subir al cie-
lo. Yo fuf de los corderos del rebaño santo que Domingo con-
dujo por el camino en que el alma se fortifica, si no se des
vía de él. El que está a mi derecha fue mi maestro y mi her-
mano; es Alberto de Colonia y yo soy Tomás de Aquino. Si de-

seas saber quiénes son los demás sigue mis palabras y sigue con la mirada la bienaventurada corona.

Aquel esplendor brota de la sonrisa de Graciano, cuyos escritos fueron tan útiles a los dos fueros, que mereció el paraíso.

El que le sigue fue Pedro, quien, como la pobre viuda, ofreció su tesoro a la Santa Iglesia.

La quinta luz, la más bella entre nosotros, se abrasa en tal amor que allá abajo todo el mundo tiene ansia por conocer sus noticias. En ella habita el alto espíritu, donde se albergó tan profunda sabiduría, que si la verdad es verdad ningún otro ascendió a tanto saber.

Contempla también la luz de aquel cirio que ha sido el que mejor ha contemplado en vida la naturaleza y el ministerio de los ángeles.

En aquella pequeña luz sonríe el abogado de los tiempos cristianos, de cuya doctrina bebió Agustín.

Si has dirigido la mirada de tu entendimiento de luz a luz, siguiendo mis elogios, debes ya de arder en deseos de conocer la octava. En ella goza el alma santa con la visión del Sumo Bien, que pone de manifiesto las maldades del mundo

a quien sigue sus doctrinas. El cuerpo de donde fue arrancada esa alma descansa en Cieldauro y viniendo del destierro y el martirio disfruta ahora de esta paz celestial.

Admira más adelante, el fulgor del ardiente espíritu de Isidoro, de Beda y de Ricardo, que en sus contemplaciones fue más que hombre. Esa luz de la que se separan tus ojos para fijarse en mí, es la de un espíritu que deseó morir tras haber considerado tranquilamente la vanidad del mundo. Es luz eterna de Sigieri, que siendo profesor en la calle de la Paja, provocó envidias por sus silogismos verdaderos.

Al punto, como el reloj que nos llama a la hora en que la esposa de Dios se levanta para cantar maitines a su esposo para que la ame mientras sus ruedas se mueven provocando el tin tin con notas tan dulces que el espíritu dispuesto se inflama en amor, así vi yo en aquella esfera moverse las voces y responderse unas a otras, con tan dulce armonía, que sólo puede descubrirse allí donde la idea se eterniza.

EXHORTACIONES QUE LOS PADRES AZTECAS

PRODIGAN A SUS HIJOS (1)

"Hijo mío, has salido de tu madre, como el pollo del huevo, y creciendo como él, te preparas a volar por el mundo, sin que nos sea dado saber por cuánto tiempo nos concederá el cielo el goce de la piedra preciosa que en tí poseemos; pero sea lo que fuere, procura tú vivir rectamente. Reverencia y saluda a tus mayores y nunca les des señales de desprecio. No estés mudo para con los pobres y atribulados; antes bien date prisa a consolarlos, con buenas palabras. Honra a todos, especialmente a tus padres, a quienes debes obediencia, temor y servicio. Guárdate de imitar el ejemplo de aquellos malos hijos, que a guisa de brutos, privados de razón, no reverencian a los que les han dado el ser, ni quieren someterse a sus correcciones: porque quien sigue sus huellas tendrá fin desgraciado y morirá lleno de despecho, o lanzado en un precipicio, o entre las garras de las fieras"

"No te burles hijo mío, de los ancianos y de los que tienen alguna imperfección en su cuerpo. No te mofes de que veas alguna culpa o flaqueza, ni se la eches en cara; confúndate, al contrario y teme que te suceda lo mismo que te ofen

MICHAUS Manuel, DOMINGUEZ Jesús. El galano arte de leer. Trillas. México. 1970. p. 115-117.

Nota: Toda la lectura está encomillada porque es copia fiel de la original.

de en los otros. No vayas a donde no te llaman, ni te ingieras en lo que no te importa. En todas tus palabras y acciones procura demostrar tu buena crianza. Cuando converses con alguno, no lo molestes con tus manos, ni hables demasiado, ni interrumpas o perturbes a los otros con tus discursos. Si oyes hablar a alguno desacertadamente, y no te toca corregir lo, calla; si te toca, considera antes lo que vas a decirle, y no le hables con arrogancia, a fin de que sea más agradecida tu corrección".

"Cuando alguno hable contigo, óyelo atentamente y en actitud comedida, no jugando con los pies, ni mordiendo la capa, ni escupiendo demasiado, ni alzándote a cada instante si estás sentado; pues estas acciones son indicios de ligereza y de mala crianza".

"Cuando te pongas a la mesa, no comas aprisa, ni des señal de disgusto si algo no te agrada. Si a la hora de comer viene alguno, parte con él lo que tienes, y cuando alguno coma contigo, no fijas en él tus miradas".

"Cuando andes, mira por donde vas para que no te tropieces con los que pasan. Si ves venir alguno por el mismo camino, desvíate un poco para hacerle lugar. No pases nunca por delante de tus mayores, sino cuando sea absolutamente necesario, o cuando ellos te lo ordenen. Cuando comas en su compañía, no bebas antes que ellos, y sírveles lo que necesiten

para granjearte su favor".

"Cuando te den alguna cosa, acéptala con demostraciones de gratitud. Si es grande, no te envanezcas; si es pequeña no la desprecies; no te indignes; ni ocasiones disgusto a quien te favorece. Si te enriqueces no te insolentes con los pobres ni con los humildes; pues los dioses que negaron a otro las riquezas para dártelas a tí, disgustados de tu orgullo, pueden quitártelas para darlas a otros. Vive del fruto de tu trabajo, porque así te será más agradable el sustento. Yo, hijo mío, te he sustentado hasta ahora con mis sudores y en nada he faltado contigo a las obligaciones de padre; te he dado lo necesario sin quitárselo a otros: haz tú lo mismo".

"No mientas jamás. Cuando refieras a alguno lo que otro te ha contado, di la verdad pura sin añadir nada. No hables mal de nadie. Calla lo malo que observes en otro si te toca corregirlo. No sean noticiero, ni amigo se sembrar discor-dias. Cuando lledes algún recado, si el sujeto a quien lo llevas se enfada y habla mal de quien lo envía, no vuelvas a él con esta respuesta; sino procura suavizarla y disimula cuando puedas lo que hayas oído, a fin de que no se susciten disgustos y escándalos de que tengas que arrepentirte".

"No te entretengas en el mercado más del tiempo necesario pues en estos sitios abundan las ocasiones de cometer

excesos".

"Cuando te ofrezcan algún empleo, haz cuenta que lo hacen para probarte; así que, no lo aceptes de pronto, aunque te reconozcas más apto que otro para ejercerlo; sino excúsa-te hasta que te obliguen a aceptarlo, pues así serás más estimado. No seas disoluto porque se indignarán contra tí los dioses, y te cubrirán de infamia. Reprime tus apetitos hijo mío, pues aún eres joven y aguarda que llegue a edad oportuna la doncella que los dioses te han destinado para mujer. Déjalo a su cuidado, pues ellos sabrán disponer lo que más te convenga. Cuando llegue el tiempo de casarte no te atrevas a hacerlo sin el consentimiento de tus padres, porque tendrás un éxito infeliz".

"No hurtes, ni te des al robo; pues serás el oprobio de tus padres, debiendo más bien servirles de honra en el galardón de la educación que te han dado. Si eres bueno, tu ejemplo confundirá a los malos. No más, hijo mío: esto basta para cumplir las obligaciones de hijo. Con estos consejos quiero fortificar tu corazón. No los desprecies ni los olvides, pues de ellos depende tu vida y toda tu felicidad".

DE UNA MADRE AZTECA A SU HIJA (1)

"Hija mía, nacida de mi sustancia, alimentada con mi le
che, he procurado criarte con el mayor esmero, y tu padre te
ha elaborado y pulido a guisa de esmeralda, para que te pre-
sentes a los ojos de los hombres como una joya de virtud. Es
fuérzate en ser siempre buena; porque si no lo eres, ¿quién
te querrá por mujer? Todos te despreciarán. La vida es traba-
josa y es necesario echar mano de todas nuestras fuerzas pa-
ra obtener los bienes que los dioses nos quieren enviar; pe-
ro conviene no ser perezosa ni descuidada, sino diligente en
todo. Sé aseada y ten tu casa en buen orden. Da agua a tu ma
rido para que se lave las mano y haz el pan para tu familia.
Donde quiera que vayas, preséntate con modestia y compostura,
sin apresurar el paso, sin reírte de las personas que encuen-
tres, sin fijar las miradas en ellas, sin volver ligeramente
los ojos a una parte y otra, a fin de que no padezca tu repu-
tación. Responde cortesmente a quien te salude o pregunte al
go".

"Empléate diligentemente en hilar, en tejer, en coser y
en bordar; porque así serás estimada y tendrás lo necesario
para comer y vestirte. No te des al sueño, ni descansas a la

(1) MICHAUS Manuel, DOMINGUEZ Jesús. El galano arte de leer.
Trillas. México. 1970. p. 119-121.

Nota: Toda la lectura está encomillada porque es copia fiel
de la original.

sombra, ni vayas a tomar el fresco, ni te abandones al reposo; pues la inacción trae consigo la pereza y otros vicios".

"Cuando trabajes no pienses más que en el servicio de los dioses y en el alivio de tus padres. Si te llaman ellos, no aguardes a la segunda vez, sino acude pronto para saber lo que quieren y a fin de que tu tardanza no les cause disgusto. No respondas con arrogancia, ni muestres repugnancia a lo que te ordenan: si no puedes hacerlo, excúsate con humildad. Si llaman a otra y no acude, responde tú: oye lo que mandan y hazlo bien. No te ofrezcas nunca a lo que no puedes hacer. Vive en paz con todos: ama a todos honesta y discretamente, a fin de que todos te amen".

"No seas avara de los bienes que los dioses te han concedido. Si ves que a otras les dan, no sospeches mal en ello porque los dioses, de quienes son todos los bienes, lo dan cómo y a quien les agrada. Si quieres que los otros no te disgusten, no los disgustes tú a ellos".

"Evita la familiaridad indecente con los hombres, y no te abandones a los perversos apetitos de tu corazón; porque serás el oprobio de tus padres y ensuciarás tu alma, como el agua con el fango. No te acompañes con mujeres disolutas ni con las embusteras, ni con las perezosas; porque infaliblemente infeccionarán tu corazón con su ejemplo. Cuida de tu familia y no salgas a menudo de casa, ni te vean vagar por las calles y por las plazas del mercado, pues allí encontra-

rás tu ruina. Considera que el vicio, como hierba venenosa, da muerte al que lo adquiere, y una vez que se introduce en el alma, difícil es arrojarlo de ella. Si encuentras en la calle algún joven atrevido y te insulta, no le respondas y pasa adelante. No hagas caso de lo que te diga, no des oído a sus palabras; si te sigue, no vuelvas el rostro a mirarlo, para que no se inflamen más sus pasiones. Si así lo haces, se detendrá y te dejará ir en paz".

"No entres en casa ajena sin urgente motivo, porque no se diga o se piense algo contra tu honor; pero si entras en casa de tus parientes, salúdalos con respeto y no estés ociosa, sino toma inmediatamente el huso y empléate en lo que sea necesario".

"Cuando te cases respeta a tu marido y obedécelo diligentemente en lo que te mande. No le ocasiones disgustos, ni te muestres con él desdenosa ni airada; acógelo amorosamente en tu seno, aunque sea pobre y viva a tus expensas. Si en algo te apesadumbra, no le des a conocer tu desazón cuando te mande algo: disimula por entonces y después le expondrás con mansedumbre lo que sientes, a fin de que con tu suavidad se tranquilice y no te aflija más. No lo denotes en presencia de otro, porque tu serás la deshonrada. Si alguno entrase en tu casa para visitar a tu marido, muéstrate agradecida y obséqualo como puedas. Si tu marido es desacordado, sé tú discreta. Si no maneja bien tus bienes, dale buenos consejos,

pero si absolutamente es inútil para aquel encargo, tómalo por tu cuenta cuidando esmeradamente de tus posesiones, y pagando exactamente a los operarios. Guárdate de perder algo por su descuido".

"Sigue, hija mía, los consejos que te doy. Tengo muchos años y bastante práctica del mundo. Soy tu madre y te quiero que vivas bien. Fija estos avisos en tu corazón, pues así vivirás alegre. Si por no querer escucharme o por descuidar mis instrucciones, te sobrevienen desgracias, culpa tuya será y tú serás quien lo sufra. Hija mía, que los dioses te amparen".

Cuestionario 1

Contesta la siguiente pregunta:

¿El vocabulario que tienes es suficiente para entender y com
prender todo lo que leíste?

Cuestionario 2

Contesta las siguientes preguntas:

1.- ¿Te gustó la lectura? _____
¿Por qué? _____

2.- ¿Entendiste el contenido de esta obra? _____
¿Por qué? _____

3.- ¿Hay algunas palabras que no te permitieron entender
lo que leíste? _____
¿Cuáles son?

4.- Consulta su significado en el diccionario.

5.- Vuelve a leer el canto III de esta obra.

¿Consideras que puedes entender mejor la lectura, des-
pués de haber consultado el significado de las pala-
bras? _____

¿Por qué? _____

BIBLIOGRAFIA

ALIGHIERI, Dante. La divina comedia. Tr. de R. Rodríguez Vilanova y F. Sales Coderch. Barcelona, Brugueras, 1973, 441 p.

GOMEZ PALACIOS, Margarita. Estrategias pedagógicas para superar las dificultades en el dominio del sistema de escritura. México, SEP-OEA, 1986.

HERNANDEZ RUIZ, S. Ensayos pedagógicos. México, D.F., Fernández Editores, S.A., 1969.

LIUBLISKAIA, A. Desarrollo psíquico del niño. México, D.F., Grijalbo, 1965.

MATORE. Cuaderno de apoyo didáctico. México, D.F., Editorial Santillana, 1989.

MICHAUS, Manuel, DOMINGUEZ, Jesús. El galano arte de leer. México, Trillas, 374 p.

MUSSEN, Raúl, CONGER, John, KAGAN, Jerome. Desarrollo de la personalidad del niño. 2a. ed. en español. Tr. de Francisco González Aramburo, México, Trillas, 1983, 563 p.

PALACIOS, Jesús. La cuestión escolar. México, D.F., SEP, 1985.

PIAGET, Jean. Estudios sociológicos. México, D.F., Ariel, 1982.

PIAGET, Jean. Seis estudios de Psicología. 8a. edición, Tr. Nuria Petit. México, D.F., Edit. Barral, 1987, 227 p.

SEP/UPN. El Maestro y las situaciones de aprendizaje de la lengua. Antología. México, 1988, 409 p.

SEP/UPN. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología. México 1985, 366 p.

SEP/UPN. Jean Piaget. Antología. México, D.F., 1985, 480 p.